

Середина Е.В., к.ф.н., ассистент
Морозова Е.Н., к.ф.н., преподаватель
НИУ «БелГУ», Россия

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ АВТОРСКОЙ ПОЗИЦИИ В АМЕРИКАНСКОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КАРИКАТУРЕ

В данной статье рассматриваются особенности выражения авторской позиции в американской политической карикатуре как в вербальной, так и в визуальной составляющих карикатуры. Особое внимание уделяется экстралингвистическим параметрам, как ключевым в интерпретации смысла карикатуры.

Ключевые слова: политическая карикатура, экстралингвистические параметры, автор.

Seredina E. V., Morozova E. N.
Belgorod National Research University, Russia

THE PECULIARITIES OF AUTHOR'S VIEW IN AMERICAN POLITICAL CARTOON

The article is devoted to the peculiarities of author's view in American political cartoon. These peculiarities are viewed both in verbal and visual components of cartoon. The emphasis lays on extralinguistic characteristics as the key ones in understanding the political cartoon.

Keywords : political cartoon, author, extralinguistic characteristics.

Современная американская политическая карикатура представляет собой уникальное отражение общественно-политических явлений, происходящих в мире и имеющих реальное влияние на мировое сообщество. Однако, карикатура – это не только изображение действительности в искусственном, комическом свете, это и отражение общественного мнения о происходящих в мире событиях и их субъективная оценка. Следовательно, политическую карикатуру интересно рассмотреть с точки зрения выражения авторской позиции, а именно, как и при помощи каких средств автор высказывает свою общественно-политическую позицию.

Автор – «это не простой субъект речи, он даже не назван в структуре произведения. Это – концентрированное воплощение сути произведения, объединяющее всю систему речевых структур персонажей в их соотношении с повествователем, рассказчиком или рассказчиками и через них являющееся идейно-стилистическом средоточием, фокусом целого» [2:105].

Политическая карикатура представляет собой особый жанр политического дискурса, особенность которого в отличие от других состоит в том, что автор напрямую не выражает себя, а представляет свою позицию, мнение, точку зрения по отношению к тому или иному политическому явлению посредством использования лингвистических и экстралингвистических средств. Особенности проявления личности автора можно проследить как на вербальном, так и визуальном составляющих карикатуры.

Позиция автора исходит из выбора средств и приёмов для создания сюжета карикатуры. Реальный автор, приступая к созданию карикатуры, имеет определенную цель или задание: либо сам себе ставит эту задачу, либо получает ее извне. Карикатурист затрагивает определённые темы в своих произведениях. Большинство современных американских карикатур касается отдельных важных тем, таких как избирательная кампания, вопросы войны, терроризма, изображения политических лидеров.

Ярким примером может служить карикатура, где представлена характеристика кандидата в президенты США 2012 от республиканской партии Рика Перри, который выступает перед аудиторией: «OK, HERE'S HOW IT WORKS...», «...I SAY SOCIAL SECURITY IS A "PONZI SCHEME"...», «...THEN YOU TELL TEN OTHER PEOPLE...», «THEN THEY TELL TEN...», «THEM TOO...», «...AND SO DO THEY...», «...AND IT JUST KEEPS GOING...», «ON AND ON...», «...MORE AND MORE...», «...AND ON...», «FOREVER!», «...NO END...», «UNLESS...». Набор слов, которые похожи скорее на набор звуков, создаёт бессвязную речь кандидата. При помощи звуков автор даёт ироническое описание Рика Перри, его несостоятельность логично выражать свои мысли, неумение выступать с речью перед аудиторией.

Следует заметить, что в основе каждой из карикатур положены реальные факты, имеющие место в жизни политиков. Рика Перри на выступлении перед народом не удалось четко сформулировать свой ответ и, таким образом, он показал свое неумение связно высказываться по проблеме. Данный случай стал сюжетом множества карикатур не только в Америке, но и в других странах, единственная черта, которая сближает все эти карикатуры – это использование фонетических средств при характеристике политика.

При описании средств выражения автора в американской политической карикатуре следует опираться на ряд экстралингвистических параметров, существенных для понимания сюжета. В качестве экстралингвистических параметров избираются следующие, на наш взгляд, помогают раскрыть авторский замысел [1:3]:

- 1) временной период, который отражен в карикатуре,
- 2) социальное положение героев,
- 3) общественно-политическая обстановка в стране, в мире,

Обратимся к примерам. Карикатура, где представлена карта мира «NORTH AMERICA», «SOUTH AMERICA» и остальные материки «HATE AMERICA». Все три названия состоят из двух слов, при этом первые два являются реалиями и действительно существующими странами на политической карте, в то время как третья является авторским видением ситуации в мире по отношению к Америке. Для понимания авторского замысла необходимо знание общественно-политической обстановки в мире.

На следующей карикатуре показан бывший президент Туниса, который обещается к демонстрантам: «I WILL CREATE JOBS», за его спиной стоит полицейский и добавляет: «...IN THE POLICE FORCE». Для интерпретации данного сюжета необходимо обладать знаниями о периоде правления президента Туниса и событиях, происходящих на тот момент, когда в стране происходили восстания против президента.

В первом кадре карикатуры представлена женщина «Хилари» со словами «I WEAR THE PANTS IN MY FAMILY!!!». Одного кадра иногда недостаточно, чтобы понять о ком идёт речь, для этого автор создаёт второй кадр, где показывает мужчину в костюме без брюк, который бежит за тремя девушками. Конечно, содержательно-фактуальной информации мало, чтобы правильно интерпретировать карикатуру, но при этом достаточно, чтобы понять, что речь идет о семье Клинтон, а также понять ироничным смысл высказывания «I WEAR THE PANTS IN MY FAMILY!!!». Во-первых, есть намёк на скандал, в котором был замешаны Билл Клинтон и его помощница Моника Левински. Во-вторых, бывшая первая леди добилась больших результатов в политике, и в данный момент занимает пост Госсекретаря США. Таким образом, два кадра и информация о положении героев помогают читателю создать общую картину и понять смысл карикатуры.

Лингвистические параметры, важные для понимания личности автора в политической карикатуре – графические, лексические, синтаксические, стилистические – это средства и приемы, которые автор выбирает для создания вербального и визуального компонентов своих карикатур. Рассматривая лингвистические средства, следует отметить, что комизм является основополагающим в карикатуре, при этом он является не просто изобразительным средством, а элементом мировоззрения автора, при помощи которого автор отражает критическое отношение к тому или иному политическому событию, или деятелю.

В политической карикатуре основную функцию выполняет визуальный компонент, а вербальный компонент является комментарием или дополнением к рисунку. Несмотря на все это, вербальный компонент раскрывает замысел автора, помогает воссоздать полную картину действия в политической карикатуре. Именно благодаря правильному подбору слов, построений предложений, тщательно отобранной лексике читатель понимает иронию, юмор или сатиру карикатуры, а точнее – позицию автора. Личность автора выражается в карикатуре при помощи стилистических средств в вербальном компоненте и невербальных средств в визуальном компоненте.

Например, на карикатуре представлен трон, который репрезентирует «TOTALITARISM». Одна из опор «TUNISIA», поддерживающих ножки трона, треснула, из-за чего ножка «EGYPT» отвалилась, и так трон стал постепенно ломаться. Данная метафора показывает последствия недавно произошедших революций в арабском мире, что привело к смене не только лидеров стран, но и тоталитарных режимов в этих странах. Следовательно, с помощью данной визуальной метафоры автор красочно и метко оценил перемены, происходящие в арабских странах.

Как было уже выше сказано, особенностью карикатуры является особая форма представления информации – комическая, которая выделяет её среди других жанров политического дискурса. Следовательно, лингвистические средства выбраны автором для создания комического сюжета.

Рассмотрим пример карикатуры: Европейский Союз в лице священника ночью смотрит на дом «GREEK DEBT», за которым следуют «ITALY», «SPAIN», «POLAND», и приходит к выводу, что «I'M GOING TO NEED MORE

HOLY WATER». Вывод по поводу того, что кризис неизбежно коснется и других стран, входящих в Европейский Союз, содержит в себе иронию, как горькую усмешку над тщетными попытками союза избежать проблем.

На следующей карикатуре полный мужчина подаёт мороженое полной женщине, автор внизу комментирует данную картину «BEHIND A GREAT MAN THERE IS A GREAT WOMAN». Тема лишнего веса среди населения является актуальной для Америки, автор пытается в юмористической форме обратить внимание на данную проблему и найти решение. Использование прилагательного «great» как эвфемизма для описания людей, имеющих лишний вес, выражает иронию автора по отношению к данному слою населения.

Подводя итог вышесказанному, можно сделать вывод, что сочетание экстралингвистических (знания в области науки, культуры, литературы, социальные, политические) и лингвистических (знание особенностей языка, знание графических, лексических, синтаксических, стилистических и невербальных средств) является необходимым условием для постижения авторского замысла.

Литература

1. Артемова, Е. А. Карикатура как жанр политического дискурса: автореф. дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19/ Евгения Александровна Артемова. – Волгоград, 2002. – 15с.

2. Виноградов, В. В. О теории художественной речи/ В.В. Виноградов. – М.: Высшая школа, 1971. – 240 с.

Пристинская Т.М.
к.ф.н., НИУ «БелГУ», Россия

ВАРИАТИВНОСТЬ ЗНАЧЕНИЯ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОСТИ КОНСТРУКЦИЙ «АППРОКСИМАТОР + ГЛАГОЛЬ» В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматривается семантическая вариативность приблизительности в сфере процессуальных признаков в немецком языке. В фокусе внимания находятся факторы, обуславливающие варьирование аппроксимативного значения, выражаемого расчлененными номинациями процессуальных признаков.

Ключевые слова: приблизительность, аппроксиматор, лексико-семантический вариант значения, процессуальный признак, ординарный качественный уровень, предел, некатегоричная оценка.

Pristinskaya T.M.
Belgorod Natinal Research University, Russia

VARIABILITY OF MEANING OF APPROXIMATION EXPRESSED BY CONSTRUCTIONS "APPROXIMATOR + VERB" IN THE GERMAN LANGUAGE

The article deals with the meaning of approximate variability in the sphere of the procedural indications in the German language. In focus are the factors causing variation of the approximate meanings expressed by dismembered nominations of procedural signs.